

Num

Chapter 22

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

מוֹאָב בְּעֶרְבוֹת וַיִּחַנוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יוֹסֵפוֹ 1
Moab wonten-ing-dataran lan-sami-kemah Israèl para-putra Lan-sami-bidhal
[H4124](#) [H6160](#) [H2583](#) [H3478](#) [H5265](#)

ס מַעְבַּר לְיַרְדֵּן יִרְחֹוּ: 2
(pemisah) Yèrikho Yordan saking-pinggir
[H3405](#) [H3383](#) [H5676](#)

Wong Israel tumuli padha mbanjurake lakune sarta padha lereb ana ing tanah ngare ing Moab, ing sabrange bengawan Yarden ing sacedhake kutha Yerikho.

יִשְׂרָאֵל עָשָׂה אֲשֶׁר-כָּל-אֵת צִפּוֹר בֶּן-בָּלָק וַיֵּרָא 2
Israèl dipun-tindakaken ingkang sedaya (obj) Zipor putra Balak lan-ningali
[H3478](#) [H3605](#) [H0853](#) [H6834](#) [H1111](#) [H7200](#)

לְאַמֹּרִי:
dhateng-tiyang-Amori
[H0567](#)

Anadene Sang Prabu Balak putrane Sang Zipor mirsa sakehe panggawene bangsa Israel marang wong Amori,

הוּא רַב-כִּי מְאֹד הָעַם מִפְּנֵי מוֹאָב וַיִּזְרַח 3
piyambakipun kathah amargi sanget bangsa saking-ngajeng Moab lan-ajrih-sanget
[H1931](#) [H3966](#) [H6440](#) [H4124](#)

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי מִפְּנֵי מוֹאָב וַיִּנְקַץ 3
Israèl para-putra saking-ngajeng Moab lan-jjijik
[H3478](#) [H6440](#) [H4124](#) [H6973](#)

mulane wong Moab padha kataman giris marang bangsa iku, marga cacache akeh, satemah geter lan wedi marga saka wong Israel iku.

יִלְחֲכוּ עֲתָה מִדְּיָן זָקֵנוּ אֶל-מוֹאָב וַיֹּאמֶר 4
badhé-sami-ndilati samenika Midyan para-pinisepuh dhateng Moab lan-ngandika
[H3897](#) [H6258](#) [H4080](#) [H2205](#) [H0413](#) [H4124](#) [H0559](#)

הַשָּׂדֶה יִרְקֵה אֵת הַשּׁוֹר כָּל-תֹּדֶה סָבִיבֵינוּ כָּל-אֵת-הַקָּהָל 4
ara-ara suket-ijo (obj) sapi kados-ndilati sakiwa-tengen-kawula sedaya (obj) pasamuwan
[H3418](#) [H0853](#) [H7794](#) [H3897](#) [H5439](#) [H3605](#) [H0853](#) [H6951](#)

הַהוּא: בְּעֵת לְמוֹאָב מְלֹךְ צִפּוֹר בֶּן-יִבְלָק 4
punika ing-wekdal Moab ratu Zipor putra lan-Balak
[H1931](#) [H6256](#) [H4124](#) [H4428](#) [H6834](#) [H1111](#)

Kang iku wong Moab banjur padha calathu karo tuwa-tuwane bangsa Midian: "Wadya-bala ingkang kathahipun samanten punika temtu badhe ngrayud samukawis ing saubeng kula sadaya, kadosdene lembu anggenipun nyenggut tetuwuhan ijem ing ara-ara." Anadene ing nalika iku Sang Prabu Balak putrane Sang Zipor jumeneng ratu ing Moab.

עַל- wonten-ing	אֲשָׁר ingkang	פֶּטֹרָה Pètor H6604	בְּעוֹר Bèor H1160	בֶּן- putra	בִּלְעָם Bileam H0413	אֶל- dhateng H0413	מְלֻאָכִים utusan-utusan H4397	וַיִּשְׁלַח lan-ngutus H7971
מַגֵּר mangertosi H2009	לְאִמֹּר aturipun H0559	לֹא piyambakipun	לְקָרָא kanggé-ngundang H7121	עֲמוּ bangsanipun	בְּנֵי- para-putra	אֲרֶץ tanah H0776	הַנָּהָר lèpèn H5104	
הָאָרֶץ tanah H0776	עֵין mripat	אֶת- (obj) H0853	כֶּסֶה sampun-nutupi H3680	הִנֵּה mangertosi H2009	מִמִּצְרַיִם saking-Mesir H4714	יָצָא sampun-medal H3318	עַם bangsa	
				מִמְלִי: ing-ngajeng-kawula H4136	יָשָׁב manggen H3427	וְהוּא lan-piyambakipun H1931		

Sang Nata tumuli utusan nimbali Bileam bin Beor menyang ing Petor kang ana ing sapinggire bengawan Efrat, menyang ing nagarane para mitrane tunggal bangsa, piweling mangkene: "Lah ana sawijining bangsa kang teka saka ing Mesir kang nganti nglimputi salumahe bumi; iku lagi lereb ana ing ngarepku."

עֲצוּם kiyat H6099	כִּי- amargi	הִזָּה punika H2088	הָעַם bangsa	אֶת- (obj) H0853	לִי kanggé-kawula	אָרְהָ- nyupata H0779	נָא mugi H4994	לְכֹה- rawuha H3212	וְעַתָּה lan-samenika H6258
		בִּי piyambakipun	וְנָכַח- ngalahaken H5221	אוֹכַל kawula-saged H3201	אוֹלִי mbok-bilih H0194	מִמְנִי saking-kawula	הוּא piyambakipun H1931		
אֲשָׁר- ingkang	אֶת (obj) H0853	וְדַעְתִּי kawula-pirsa H3045	כִּי amargi	הָאָרֶץ tanah H0776	מִן- saking	וְאֶנְרִשְׁנִי lan-kawula-badhé-ngusir-piyambakipun H1644			
		יּוֹאֵר: kasupata H0779	תֵּאָר panjenengan-supata H0779	וְאֲשָׁר lan-ingkang	מִבְרָךְ binerkahan H1288	תְּבָרָךְ panjenengan-berkahi H1288			

Kang iku kowe mrenea, bangsa iku ipat-ipatana; marga kekuwatane ngluwihi kekuwatanku; bokmanawa nuli bisa dakkalahake lan daktundhung saka ing nagara kene, marga aku sumurup: sapa sing kokberkahi masthi oleh berkah, lan sapa sing kokipat-ipati iku kena ing ipat-ipat."

וּקְסָמִים lan-opah-tenungan H7081	מִדְיָן Midyan H4080	וְזַקְנֵי lan-para-pinisepuh H2205	מוֹאָב Moab H4124	זַקְנֵי para-pinisepuh H2205	וְיָלְכוּ lan-kesah H3212
	וַיְדַבְּרוּ lan-sami-ngandika H1696	בִּלְעָם Bileam	אֶל- dhateng H0413	וַיִּבְאוּ lan-sami-rawuh H0935	בְּיָרֵם wonten-ing-astanipun H3027
		בָּלָק: Balak H1111	דִּבְרוּ pangandikan-pangandikan H1697	אֵלָיו dhateng-piyambakipun H0413	

Para tuwa-tuwane bangsa Moab karo tuwa-tuwane bangsa Midian tumuli padha mangkat klawan nggawa opahane panenungan. Satekane ing panggonane Bileam, banjur padha nglairake piweling Sang Prabu Balak.

	הַלִּילָה dalu H3915	פֹּה wonten-ing-ngriki H6311	לִינוּ sami-nginep	אֱלֹהִים dhateng-piyambakipun H0413	וַיֹּאמֶר lan-ngandika H0559	8
כְּאִשֶּׁר kados-ingkang	דְּבַר wangsulan H1697	אֲתֶכֶם dhateng-panjenengan-sedaya H0853	וַהֲשִׁבְתִּי lan-kawula-badhé-maringi-wangsulan H7725			
עַם- kaliyan	מּוֹאָב Moab H4124	שָׂרִי- para-pangageng H8269	וַיִּשְׁבוּ lan-sami-manggen H3427	אֵלַי dhateng-kawula H0413	יְהוָה Yéhuwah H3068	וַיְדַבֵּר ngandika H1696

בִּלְעָם:
Bileam

Pangucape Bileam marang wong-wong mau: “Panjenengan sami kula aturi nyare ing ngriki sedalu punika, nunten badhe kula caosi wangsulan kados ingkang dados dhawuhipun Pangeran Yehuwah dhateng kula.” Para panggedhene bangsa Moab tumuli padha nginep ana ing omahe Bileam.

הָאֵלָה punika H0428	הַאֲנָשִׁים para-tiyang H0376	מִי sinten H4310	וַיֹּאמֶר lan-ngandika H0559	בִּלְעָם Bileam	אֶל- dhateng H0413	אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430	וַיִּבֵּא lan-rawuh H0935	9
--------------------------------------------	-----------------------------------------------------	----------------------------------------	----------------------------------------------------	--------------------	------------------------------------------	--------------------------------------------------	-------------------------------------------------	---

עַמּוּדָ:
kaliyan-panjenengan

Gusti Allah banjur ngrawuhi Bileam sarta ngandika: “Wong-wong kang padha ana ing omahira iku sapa?”

שָׁלַח sampun-ngutus H7971	מּוֹאָב Moab H4124	מַלְךְ ratu H4428	צִפּוֹר Zipor H6834	בֶּן- putra	בָּלָק Balak H1111	הָאֱלֹהִים Gusti-Allah H0430	אֶל- dhateng H0413	בִּלְעָם Bileam	וַיֹּאמֶר lan-matur H0559	10
--------------------------------------------------	------------------------------------------	-----------------------------------------	-------------------------------------------	----------------	------------------------------------------	----------------------------------------------------	------------------------------------------	--------------------	-------------------------------------------------	----

אֵלַי:
dhateng-kawula
[H0413](#)

Unjuk wangsulane Bileam: “Sang Prabu Balak bin Zipor, ratunipun bangsa Moab, kengkenan manggihi kawula, piwelingipun makaten:

עָתָה samenika H6258	הָאָרֶץ tanah H0776	עֵין mripat	אֶת- (obj) H0853	וַיִּכֶס lan-nutupi H3680	מִמִּצְרַיִם saking-Mesir H4714	הִיצָא ingkang-medal H3318	הָעַם bangsa	הִנֵּה mangertosi H2009	11
לְהִלָּחֵם nempuh-perang	אוֹכֵל kawula-saged H3201	אוֹלֵי mbok-bilih H0194	אֲתוֹ piyambakipun H0853	לִי kanggé-kawula	קָבָה- nyupata H6895	לָכֵה rawuha H3212			

וַיִּגְרֹשׁוּ:
lan-kawula-ngusir-piyambakipun
[H1644](#)

בּוֹ
piyambakipun

Lah ana sawijining bangsa teka saka ing tanah Mesir ngebeki salumahe bumi, mulane kowe mrenea, bangsa iku ipat-ipatana, bokmanawa nuli bisa dakkalahake lan kena daktundhung.”

עֲמִיָּהֶם תְּלִיָּה לֹא בְּלִעָם אֶל- אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר 12
kaliyan-piyambakipun panjenengan-kesah mboten Bileam dhateng Gusti-Allah lan-ngandika
[H3212](#) [H3808](#) [H0413](#) [H0430](#) [H0559](#)

הוּא: בְּרִידָה כִּי הָעַם אֶת- תָּאֵר לֹא
piyambakipun binerkahan amargi bangsa (obj) panjenengan-nyupata mboten
[H1931](#) [H1288](#) [H0853](#) [H0779](#) [H3808](#)

Dhawuhe Gusti Allah marang Bileam: “Sira aja melu wong-wong iku; bangsa iku aja sira ipat-ipati, marga wus kanggonan berkah.”

לְכוּ בְּלֶקֶת שָׂרֵי אֶל- וַיֹּאמֶר בְּבִקְרָה בְּלִעָם וַיִּקָּם 13
sami-tindhaka Balak para-pangageng dhateng lan-ngandika ing-énjing Bileam lan-tangi
[H3212](#) [H1111](#) [H8269](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1242](#)

לְהִלְךָ לְתֵתִי יְהוָה מֵאֵן כִּי אֶרְצֶכֶם אֶל-
kesah ngidèni-kawula Yéhuwah nampik amargi tanah-panjenengan-sedaya dhateng
[H1980](#) [H5414](#) [H3068](#) [H3985](#) [H0776](#) [H0413](#)

עֲמִיָּהֶם:
kaliyan-panjenengan-sedaya

Bareng wayah esuk Bileam tangi, lan nuli calathu marang para panggedhene abdine Sang Prabu Balak: “Panjenengan sami kula aturi wangsul, awit Pangeran Yehuwah boten marengaken kula ndherek panjenengan.”

וַיֹּאמְרוּ בְּלֶקֶת אֶל- וַיָּבֵאוּ מוֹאָב שָׂרֵי וַיִּקְוֹמוּ 14
lan-sami-matur Balak dhateng lan-sami-rawuh Moab para-pangageng lan-sami-tangi
[H0559](#) [H1111](#) [H0413](#) [H0935](#) [H4124](#) [H8269](#)

עֲמִנִנוּ: הִלְךָ בְּלִעָם מֵאֵן
kaliyan-kawula kesah Bileam nampik
[H1980](#) [H3985](#)

Para panggedhe Moab mau banjur padha bali, lan bareng wus ana ing ngarsane Sang Prabu Balak, padha munjuk: “Bileam boten purun tumut lampah kawula mriki.”

וַנְּכַבְּדֵם רַבִּים שָׂרִים שְׁלִחַן בְּלֶקֶת עוֹד וַיִּסַּף 15
lan-langkung-kinurmatan kathah para-pangageng ngutus Balak malèh lan-nambahi
[H3513](#) [H8269](#) [H7971](#) [H1111](#) [H5750](#) [H3254](#)

מֵאֵלָה:
saking-punika
[H0428](#)

Sang Prabu Balak banjur utusan para panggedhe maneh, cacaha luwih akeh lan luwih dhuwur pangkate tinimbang karo kang dhisik.

אָמַר כֹּה לוֹ וַיֹּאמְרוּ בְּלִעָם אֶל- וַיָּבֵאוּ 16
ngandika mekaten dhateng-piyambakipun lan-sami-matur Bileam dhateng lan-sami-rawuh
[H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0935](#)

אֵלַי: מֵהִלְךָ תִּמְנַע נָא אֶל- צִפּוֹר בֶּן- בְּלֶקֶת
dhateng-kawula kesah sami-mboten-purun mugi mugi-ampun Zipor putra Balak
[H0413](#) [H1980](#) [H4513](#) [H4994](#) [H0408](#) [H6834](#) [H1111](#)

Iku satekane ing ngarepe Bileam tumuli padha matur: “Pangandikanipun Sang Prabu Balak putranipun Sang Zipor makaten: Aja ana kang ngalang-alangi anggonmu nekani aku,

אשר- ingkang	וכל lan-sedaya H3605	מאד sanget H3966	אכבדו kawula-badhé-ngurmati-panjenengan H3513	כבוד ngurmati H3513	כי amargi
קבחה nyupata H6895	נא mugi H4994	ולכה- lan-rawuha H3212	אעשה kawula-badhé-nindakaken	אלי dhateng-kawula H0413	תאמר panjenengan-ngandika H0559
				תזה: punika H2088	העם bangsa H0853
				את (obj) H0853	לי kanggé-kawula

awitdene kowe mesthi bakal dakganjar luwih dening akeh, karodene apa bae kang bakal dadi panyuwunmu marang aku, mesthi bakal dakleksanani. Kang iku kowe mrenea ta, ipat-ipatana bangsa iku.”

יתן- maringi H5414	אם- manawi	בלק Balak H1111	עבדי para-abdi H5650	אל- dhateng H0413	וילאמר lan-ngandika H0559	בילעם Bileam	וישן lan-mangsuli	
לעבר nglanggar	אוכל kawula-saged H3201	לא mboten H3808	וזהב lan-emas H2091	כסף salaka H3701	ביתו griyanipun	מלא kebak H4393	בלק Balak H1111	לי dhateng-kawula
	גדולה: ageng	או utawi	קטנה alit	לעשות nindakaken	אלהי Gusti-Allah-kawula H0430	יהוה Yéhuwah H3068	פוי dhawuh H6310	את (obj) H0853

Nanging Bileam mangsuli marang para utusane Sang Prabu Balak: “Sanadyan Sang Prabu Balak maringna salaka lan mas sakadhatonipun kebak, ewadene kula boten saged nindakaken punapa-punapa, ingkang sapele punapa ingkang wigatos, ingkang nerak dhawuh timbalanipun Pangeran Yehuwah Gusti Allah kula.

הלילה dalu H3915	אתם panjenengan-sedaya	גם- ugi H1571	בונה wonten-ing-ngriki H2088	נא mugi H4994	שבו sami-manggen H3427	ועתה lan-samenika H6258
	עמי: kaliyan-kawula	דבר ngandika H1696	יהוה Yéhuwah H3068	יסף nambahi H3254	מה- punapa H4100	ואדעה lan-kawula-badhé-mangertosi H3045

Milanipun panjenengan sami kula aturi nyare ing ngriki sadalu punika, supados kula sageda nyumerepi, punapa kemawon ingkang badhe dipun pangandikakaken dening Pangeran Yehuwah dhateng kula.”

אם- manawi	לו dhateng-piyambakipun	וילאמר lan-ngandika H0559	לילה dalu H3915	בילעם Bileam	אל- dhateng H0413	ואלהים Gusti-Allah H0430	ויבא lan-rawuh H0935
	אתם kaliyan-piyambakipun H0854	לך tindhaka H3212	קום tangia	האנשים para-tiyang H0376	באו sami-rawuh H0935	לך panjenengan	לקרא ngundang H7121
	אתו punika H0853	אליו dhateng-panjenengan H0413	אדבר Kawula-ngandika H1696	אשר- ingkang	תדבר pangandikan H1697	את (obj) H0853	ונא lan-namung H0389

תעשה:
panjenengan-tindakaken

Gusti Allah tumuli ngrawuhi Bileam ing wayah bengi, sarta mangandikani: “Manawa tekane wong iku pancen padha ngundang sira, sira ngadega, melua ing salakune; ewasamono kang sira lakoni, mung kang bakal Sundhawuhake marang sira.”

עם־ ויִקָּם בִּלְעָם בְּבִקְרָה וַיִּחַבֵּשׁ אֶת־ אֶתְנֹוּ וַיִּלְךְ־ עִמֹּוּ
 kaliyan lan-kesah kuldinipun (obj) lan-masang-pelana ing-énjing Bileam lan-tangi
[H3212](#) [H0860](#) [H0853](#) [H2280](#) [H1242](#)

שָׂרֵי מוֹאָב:
 para-pangageng Moab
[H4124](#) [H8269](#)

Bareng wayah esuk Bileam tangi, nuli ngabah-abahi kuldine wadon, banjur mangkat melu para panggedhene wong Moab mau.

וַיִּחַר־ אָרָה אֱלֹהִים כִּי־ הוֹלֵךְ הוּא וַיִּתְנַצֵּב מַלְאָךְ יְהוָה
 lan-muntab duka Gusti-Allah amargi kesah piyambakipun lan-mapan malèkat Yéhuwah
[H2734](#) [H0639](#) [H0430](#) [H1980](#) [H1931](#) [H3320](#) [H4397](#) [H3068](#)

בְּדַרְךְ־ לְשָׁטָן לוֹ וְהוּא רִכָּב
 wonten-ing-margi minangka-pepalang dhateng-piyambakipun lan-piyambakipun numpak
[H1870](#) [H7854](#) [H1931](#) [H7392](#)

עַל־ אֶתְנֹוּ וּשְׂנֵי נִעְרָיו עִמֹּוּ:
 wonten-ing kuldinipun lan-kalih batur-piyambakipun kaliyan-piyambakipun
[H0860](#) [H8147](#) [H5288](#)

Ing kono bebendune Gusti Allah mulad-mulad, marga Bileam lunga, tumuli dicegati dening Sang Malaekate Pangeran Yehuwah, kang nglawan marang dheweke. Dene Bileam lagi nunggang kuldine wadon sarta kairingake dening bature loro.

וַתֵּרָא הָאֵתוֹן אֶת־ מַלְאָךְ יְהוָה נֹגֵד בְּדַרְךְ־
 lan-ningali kuldi (obj) malèkat Yéhuwah ngadeg wonten-ing-margi
[H7200](#) [H0860](#) [H0853](#) [H4397](#) [H3068](#) [H5324](#) [H1870](#)

וַתִּרְבֹּוּ שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ וַתִּסָּק מִן־ הָאֵתוֹן וַתִּטְּ וַתִּרְבֹּוּ
 lan-pedhang-piyambakipun dipun-cabut wonten-ing-astanipun kuldi lan-mènggok saking
[H2719](#) [H8025](#) [H3027](#) [H5186](#) [H0860](#)

הַדַּרְךְ־ וַתִּלְךְ־ בִּלְעָם וַיִּגְּ בְּשָׂרָה קַלְדִּי הָאֵתוֹן
 margi lan-lumampah wonten-ing-ara-ara lan-nggebug Bileam kuldi (obj)
[H3212](#) [H5221](#) [H0853](#) [H0860](#)

לְהַטְּתָהּ דַּתְּרָךְ:
 kanggé-ngembalekaken-piyambakipun dhateng-margi
[H5186](#) [H1870](#)

Nalika kuldine weruh Sang Malaekate Pangeran Yehuwah jumeneng ana ing tengah dalan klawan ngasta pedhang ligan, kuldine mau nuli sumingkir saka ing dalan lan lumebu ing pategalan. Bileam banjur nyabeti supaya bali menyang dalan maneh.

וַיַּעֲמֵד מַלְאָךְ יְהוָה בְּמִשְׁעוֹל וַיִּסִּיחַ מִן־ הַכְּרָמִים
 lan-ngadeg malèkat Yéhuwah wonten-ing-margi-ciut pakebonan-anggur tembok sisih-mriki
[H5975](#) [H4397](#) [H3068](#) [H4934](#) [H3754](#) [H1447](#) [H2088](#)

וַיִּגְּרַר מִזָּה:
 lan-tembok sisih-mrika
[H1447](#) [H2088](#)

Sang Malaekate Pangeran Yehuwah tumuli mapan jumeneng ana ing dalan kang ciyut ing antarane pakebonan anggur kang kaapit-apit ing pager tembok.

את (obj)	ותלתן lan-njepit	תקיר tembok	אל- dhateng	ותלתן lan-kejepit	יהוה Yéhuwah	מלאך malèkat	את (obj)	האטון kuldi	ותרא lan-ningali	25
H0853	H3905	H7023	H0413	H3905	H3068	H4397	H0853	H0860	H7200	

להכתה: nggebug-piyambakipun	ויסר lan-nambahi	תקיר tembok	אל- dhateng	בלעם Bileam	רגל samparan
H5221	H3254	H7023	H0413		H7272

Bareng kuldine weruh Sang Malaekate Pangeran Yehuwah, banjur mepet ing pager tembok, temah sikile Bileam nganti kejepit ing tembok, mulane kuldine digitiki maneh.

אשר ing kang	זר rupek	במקום wonten-ing-papan	וישמד lan-ngadeg	עבור langkung	יהוה Yéhuwah	מלאך malèkat	ויסר lan-nambahi	26
		H4725	H5975		H3068	H4397	H3254	

וישמאול: lan-kiwa	ימין tengen	לנטות mènggok	דרך margi	אין mboten-wonten
H8040	H3225	H5186	H1870	H0369

Sang Malaekate Pangeran Yehuwah tumuli mundur maneh, mapan ing panggonan kang ciyut banget, nganti ora ana papan sela kanggo nyimpang ngiwa utawa nengen.

בלעם Bileam	תחת wonten-ing-ngandhap	ותרבין lan-ndlosor	יהוה Yéhuwah	מלאך malèkat	את (obj)	האטון kuldi	ותרא lan-ningali	27
	H8478	H7257	H3068	H4397	H0853	H0860	H7200	

במקל: mawi-tongkat	האטון kuldi	את (obj)	נקד lan-nggebug	בלעם Bileam	אף duka	ויחר- lan-muntab
H4731	H0860	H0853	H5221		H0639	H2734

Bareng kuldine weruh Sang Malaekate Pangeran Yehuwah, banjur ndheprok isih katunggangan dening Bileam. Bileam nepsu banget, nganti kuldine digebugi klawan tekene.

מה- punapa	לבלעם dhateng-Bileam	ותאמר lan-matur	האטון kuldi	פי tutuk	את (obj)	יהוה Yéhuwah	ויפתח lan-mbikak	28
	H4100	H0559	H0860	H6310	H0853	H3068		

הכיתי panjenengan-sampun-nggebug-kawula	כי bilih	לך dhateng-panjenengan	עשיתי kawula-sampun-nindakaken
H5221			

רגלים: kaping	שלוש kaping-tiga	זה punika
H7272	H7969	H2088

Kuldine tumuli kabuka cangkeme dening Sang Yehuwah, nganti bisa ngucap marang Bileam: "Kalepatan kula punapa dhateng panjenengan, dene ngantos panjenengan gebagi rambah kaping tiga punika?"

לך mbok-bilih	כי kawula	התעללת panjenengan-sampun-ngece	כי amargi	לאטון dhateng-kuldi	בלעם Bileam	ויאמר lan-ngandika	29
H3863				H0860		H0559	

עתה samenika	כי amargi	בירי wonten-ing-asta-kawula	חרב pedhang	יש- wonten
H6258		H3027	H2719	H3426

הרגתי: kawula-sampun-mejahi-panjenengan
H2026

Calathune Bileam marang kuldine: "Marga aku kokgawe geguyon, saupama aku nyekela pedhang, masthi kowe dakpateni saiki uga."

אָשָׁר־ אַתְּנָךְ אַנְכִי הַלּוֹא בִלְעָם אֶל־ הָאֶתּוֹן וְהָאֶמֶר 30
 ingkang kuldi-panjenengan kawula punapa-mboten Bileam dhateng kuldi lan-matur
[H0860](#) [H0595](#) [H3808](#) [H0413](#) [H0860](#) [H0559](#)

הַיְהוּה הַיְנִים עַד־ מַעֲוֹדָךְ עָלַי רַכְבֶּתְךָ
 punika dinten ngantos saking-wiwitan-panjenengan kawula panjenengan-sampun-numpaki
[H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H5750](#) [H7392](#)

וְיֵאמֶר לָמָּה לָךְ לַעֲשׂוֹת הַסְכֵּנְתִי הַהֶסְכֵּן
 lan-ngandika mekaten dhateng-panjenengan nindakaken kawula-sampun-kulat punapa-kulat
[H0559](#) [H3541](#) [H5532](#) [H5532](#)

לָאֵ:
 mboten
[H3808](#)

Pangucape kuldi marang Bileam: “Kula punika rak kuldi titihan panjenengan ing salaminipun sugeng panjenengan ngantos dumugi sapunika; punapa kula nate nandukaken ingkang makaten punika dhateng panjenengan?” Wangsulane: “Ora.”

נָצַב יְהוּוָה מַלְאָךְ אֶת־ וְיָרָא בִלְעָם עֵינָי אֶת־ יְהוּוָה וַיִּגַּל 31
 ngadeg Yéhuwah malèkat (obj) lan-ningali Bileam mripat (obj) Yéhuwah lan-mbikak
[H5324](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1540](#)

וַיִּקְרַע בִּידָיו וַיִּחַרְבוּ שְׂלֵפָה וַיַּחֲרִבוּ בִּידָיו
 lan-tumungkul wonten-ing-astanipun dipun-cabut lan-pedhang-piyambakipun wonten-ing-margi
[H6915](#) [H3027](#) [H8025](#) [H2719](#) [H1870](#)

וַיִּשְׁתַּחוּ לְאֶפְיוֹ:
 wonten-ing-pasuryanipun lan-sujud
[H0639](#) [H7812](#)

Pangeran Yehuwah banjur damel awasing pandelenge Bileam, temah weruh Sang Malaekate Pangeran Yehuwah jumeneng ana ing dalam klawan ngasta pedhang ligan. Bileam tumuli jengkeng sujud ana ing ngarsane.

מָה עַל־ יְהוּוָה מַלְאָךְ אֵלָיו וְיֵאמֶר 32
 punapa amargi Yéhuwah malèkat dhateng-piyambakipun lan-ngandika
[H4100](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0413](#) [H0559](#)

הַיְהוּה רְגָלַי שְׁלוֹשׁ זָה אַתְּנָךְ אֶת־ הַכִּיֹּת
 mangertosi kaping kaping-tiga punika kuldi-panjenengan (obj) panjenengan-sampun-nggebug
[H2009](#) [H7272](#) [H7969](#) [H2088](#) [H0860](#) [H0853](#) [H5221](#)

לְגַגְיִי: תִּדְרֹךְ יָרֵט כִּי־ לְשָׁטָן יֵצְאָתִי אַנְכִי
 ing-ngajeng-Kawula margi ngawur amargi minangka-pepalang sampun-medal Kawula
[H5048](#) [H1870](#) [H7854](#) [H3318](#) [H0595](#)

Pangandikane Sang Malaekate Pangeran Yehuwah marang Bileam: “Yagene sira nggitiki kuldinira nganti rambah ping telu? Lah, anggoningSun miyos iki dadi mungsuhira, marga tumrap Ingsun dalam iki anjog ing karusakan.

רְגָלַי שְׁלוֹשׁ זָה לְפָנַי וַתֵּט וְהָאֶתּוֹן וַתִּרְאֵנִי 33
 kaping kaping-tiga punika saking-ngajeng-Kawula lan-mènggok kuldi lan-ningali-Kawula
[H7272](#) [H7969](#) [H2088](#) [H6440](#) [H5186](#) [H0860](#) [H7200](#)

אַתְּכָה גַם־ עֵתָה כִּי מַפְנִי נִטְתָּה אוֹלִי
 panjenengan ugi samenika amargi saking-ngajeng-Kawula sampun-mènggok mbok-bilih
[H0853](#) [H1571](#) [H6258](#) [H6440](#) [H5186](#) [H0194](#)

הַתַּיִתִּי: וְאוֹתָהּ הַתְּרֵנִי
 Kawula-nggesangaken lan-piyambakipun Kawula-sampun-mejahi
[H2421](#) [H0853](#) [H2026](#)

Nalika kuldi iki ndeleng Ingsun, nyimpang saka ing ngarsaningSun nganti rambah ping telu; yen ajaa nyimpang saka ing ngarsaningSun, masthi ing nalika iku uga sira kang Sunpateni, lan kuldinira Sunuripi.”

לָא	כִּי	חָטְאֵתִי	יְהוָה	מַלְאָךְ	אֶל-	בִּלְעָם	וַיֹּאמֶר	34
mboten	amargi	kawula-sampun-damel-dosa	Yéhuwah	malèkat	dhateng	Bileam	lan-matur	
H3808		H2398	H3068	H4397	H0413		H0559	
וַעֲתָה	בְּדַרְךָ	לִקְרֹאתִי	נֶצֶב	אֶתָּה	כִּי	יָבִילֵךְ	וַיִּבְרַח	
lan-samenika	wonten-ing-margi	mapagaken-kawula	ngadeg	Panjenengan	bilih	kawula-pirsa		
H6258	H1870	H7125	H5324			H3045		
	לִי:	אֲשׁוּבָה	בְּעִינֶיךָ	רַע	אִם-			
	dhateng-kawula	kawula-badhé-wangsul	wonten-ing-tingal-Panjenengan	awon	manàwi			
		H7725						

Unjuke Bileam marang Sang Malaekate Pangeran Yehuwah: “Kawula damel dosa, awit kawula boten sumerep bilih Paduka nyegati lampah kawula wonten ing margi punika. Wondene ing sapunika, manawi Paduka boten marengaken, kawula inggih badhe wangsul kemawon.”

	הַאֲנָשִׁים	עִם-	לָךְ	בִּלְעָם	אֶל-	יְהוָה	מַלְאָךְ	וַיֹּאמֶר	35
	para-tiyang	kaliyan	tindhaka	Bileam	dhateng	Yéhuwah	malèkat	lan-ngandika	
	H0376		H3212		H0413	H3068	H4397	H0559	
אֶתּוֹ	אֶלְיָךְ	אֲדַבֵּר	אֲשֶׁר-	תִּדְבָר	אֶת-	וְאָפֶס			
punika	dhateng-panjenengan	Kawula-ngandika	ingkang	pangandikan	(obj)	lan-namung			
H0853	H0413	H1696		H1697	H0853				
	בָּלַק:	שָׂרִי	עִם-	בִּלְעָם	וַיִּלְךְ	תִּדְבָר			
	Balak	para-pangageng	kaliyan	Bileam	lan-kesah	panjenengan-ngandika			
	H1111	H8269			H3212	H1696			

Pangandikane Sang Malaekate Pangeran Yehuwah marang Bileam: “Sira melua wong iku, nanging kang sira ucapake ngamungna apa kang bakal Sunpangandikakake marang sira.” Sawuse mangkono Bileam banjur melu panggedhe abdine Balak mau.

לִקְרֹאתוֹ	וַיִּצָא	בִּלְעָם	בָּא	כִּי	בָּלַק	וַיִּשְׁמַע	36
kanggé-mapagaken-piyambakipun	lan-medal	Bileam	sampun-rawuh	bilih	Balak	lan-mireng	
H7125	H3318		H0935		H1111	H8085	
בִּקְצָה	אֲשֶׁר	אֲרֹנָן	גִּבּוֹל	עַל-	אֲשֶׁר	עִיר	אֶל-
wonten-ing-pinggir	ingkang	Arnon	tapel-wates	wonten-ing	ingkang	Moab	kitha
		H0769	H1366			H4124	H0413
							הַגִּבּוֹל:
							tapel-wates
							H1366

Anadene Sang Prabu Balak bareng miyarsa yen Bileam teka, banjur tedhak methuk tekan ing kutha Moab, kang kaprenah ana ing tapel-watese kali Arnon, ing poncoting tapel-wates iku.

שְׁלַחְתִּי	שְׁלַח	הֲלֹא	בִּלְעָם	אֶל-	בָּלַק	וַיֹּאמֶר	37
kawula-sampun-ngutus	ngutus	punapa-mboten	Bileam	dhateng	Balak	lan-ngandika	
H7971	H7971	H3808		H0413	H1111	H0559	
הַלְכָתָּה	לֹא-	לְמִנָּה	לָךְ	לִקְרֹאתִי	אֶלְיָךְ		
panjenengan-kesah	mboten	kados-punapa	panjenengan	ngundang	dhateng-panjenengan		
H1980	H3808	H4100		H7121	H0413		
	כְּבִרְךָ:	אוּכַל	לֹא	הָאֲמִנִים	אֶלְיָ		
	ngurmati-panjenengan	kawula-saged	mboten	punapa-sayektos	dhateng-kawula		
	H3513	H3201	H3808	H0552	H0413		

Pangandikane Sang Prabu Balak marang Bileam: “Apa ora klawan adreng anggonku utusan nimbali kowe, yagene kowe kok ora enggal-enggal seba marang ing ngarsaku? Apa pangiramu aku ora bisa maringi pituwas marang kowe?”

בְּאֶתִּי kawula-sampun-rawuh H0935	הִגִּידָהּ mangertosi H2009	בָּלָק Balak H1111	אֶל- dhateng H0413	בִּלְעָם Bileam H0559	וַיֹּאמֶר lan-ngandika H0559
-----------------------------------------------------------	---------------------------------------------------	------------------------------------------	------------------------------------------	---------------------------------------------	----------------------------------------------------

מִנְאֻמָּה punapa-punapa H3972	דִּבֶּר ngandika H1696	אוֹכֵל kawula-saged H3201	הַיְכֹוֹל punapa-saged H3201	עָתָה samenika H6258	אֲלֵיךְ dhateng-panjenengan H0413
------------------------------------------------------	----------------------------------------------	-------------------------------------------------	----------------------------------------------------	--------------------------------------------	---------------------------------------------------------

אֶדְבָּר: kawula-ngandika H1696	אֵתוֹ punika H0853	בְּפִי wonten-ing-tutuk-kawula H6310	אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430	יִשְׁמִי maringi	אֲשֶׁר ingkang	הַדִּבְרָה pangandikan H1697
-------------------------------------------------------	------------------------------------------	------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------	---------------------	-------------------	----------------------------------------------------

Atur wangsulane Bileam marang Sang Prabu Balak: “Lah sapunika kawula sampun sowan wonten ing ngarsa panjenengan dalem, nanging punapa inggih dalem badhe saged ngucapaken punapa-punapa? Namung pangandika ingkang badhe dipun paringaken ing cangkempun dalem dening Gusti Allah, punika ingkang badhe dalem ucapaken.”

חֲצוֹת:קִרְיַת Kiryat-Huzot H7155	וַיָּבֵאוּ lan-sami-rawuh H0935	בָּלָק Balak H1111	עַם- kaliyan	בִּלְעָם Bileam	וַיִּלְדֵּךְ lan-kesah H3212
---------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------	------------------------------------------	-----------------	--------------------	----------------------------------------------------

Bileam tumuli ndherek tindake Sang Prabu Balak nganti tekan ing Kiryat-Huzot.

לְבִלְעָם dhateng-Bileam	וַיִּשְׁלַח lan-ngutus H7971	וַצֹּאן lan-mènda H6629	בָּקָר sapi H1241	בָּלָק Balak H1111	וַיִּזְבַּח lan-nyembelih H2076
-----------------------------	----------------------------------------------------	-----------------------------------------------	-----------------------------------------	------------------------------------------	-------------------------------------------------------

אֵתוֹ: kaliyan-piyambakipun H0854	אֲשֶׁר ingkang	וְלִשְׂרִים lan-dhateng-para-pangageng H8269
---------------------------------------------------------	-------------------	--------------------------------------------------------------------

Sang Prabu Balak banjur ngurbanake sapi lan wedhus, sabagean dikintunake marang Bileam lan para panggedhe kang ndherek panjenengane.

וַיַּעֲלֶהוּ lan-mbeta-mingah-piyambakipun H5927	בִּלְעָם Bileam	אֶת- (obj) H0853	בָּלָק Balak H1111	וַיִּקַּח lan-mendhet H3947	בְּבִקְרָה ing-énjing H1242	וַיְהִי lan-dados H1961
------------------------------------------------------------------------	--------------------	----------------------------------------	------------------------------------------	---------------------------------------------------	---------------------------------------------------	-----------------------------------------------

הָעַם: bangsa	קִנְיָה pinggir	מִשְׁם saking-ngriku H8033	וַיֵּרָא lan-ningali H7200	בְּעַלְבָּמוֹת Bamot-Baal H1120
------------------	--------------------	--------------------------------------------------	--------------------------------------------------	-------------------------------------------------------

Kacarita esuke Bileam kabekta munggah dening Sang Prabu Balak menyang ing pagunungan Baal; saka ing kono pungkasaning palerebane bangsa Israel bisa katon.